

**УСТАВ НА СДРУЖЕНИЕ С НЕСТОПАНСКА ЦЕЛ  
"КЛЪСТЕР ЗЕЛЕНИ ТЕХНОЛОГИИ И  
МАШИНОСТРОЕНЕ"**

**STATUT DES VEREINS "CLUSTER  
UMWELTTECHNIK UND MASCHINENBAU e.V. "**

**I. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ**

**Чл.1. Статут**

(1) Сдружението е юридическо лице, отделно от членовете си, учредено съгласно разпоредбите на Закона за юридическите лица с нестопанска цел, Решението на учредителното събрание и този Устав.

(2) Сдружението отговаря за задълженията си със своето имущество.

(3) Членовете на сдружението не отговарят за задълженията на същото.

**Наименование**

**Чл.2.** (1) Наименованието на сдружението е **"КЛЪСТЕР ЗЕЛЕНИ ТЕХНОЛОГИИ И МАШИНОСТРОЕНЕ"**.

**Седалище и адрес на управление**

**Чл.3.** Седалището и адресът на управление са: **гр. София 1784, ул. Магнаурска школа 11, ет.3.**

**Срок**

**Чл.4.** Сдружението не е ограничено със срок или друго прекратително условие.

**Определяне на дейността и предмет на дейност**

**Чл.5.**(1) Сдружението се учредява за извършване на дейност в обществена полза по см. на чл.2, ал.2 от ЗЮЛНЦ.

(2) Предметът на дейност на сдружението е насърчаване на учреждения, институции и фирми, работещи в сферите зелени технологии, машиностроене, производство на инструменти и матрици и в наш-широк смисъл в сферата на металообработването и металопреработването или фирми, които са свързани пряко или индиректно такива фирми.

**Основни цели на сдружението**

**Чл.6.** Основни цели на сдружението са:

1. Създаване на мрежа от и партньорства между предприятия както и учреждения за научни изследвания и развойна дейност, фирми, предлагащи услуги унд подкрепящи организации в сферите зелени технологии и машиностроене;
2. Прилагане в реалната икономика на технически проекти;
3. Насърчаване и подсигуряване на навременен трансфер на знания в предприятията;
4. Повишаване и осигуряване конкурентоспособността на участващите партньори;
5. Подобряване на способността за работа в мрежа и в/с клъстерни структури;
6. Подкрепа и развитие при въвеждане на нови

**I. ALLGEMEINE BEDINGUNGEN**

**§1 Statut**

(1) Die Vereinigung ist eine juristische Person, getrennt von ihren Mitgliedern; gegründet in Übereinstimmung mit den Anordnungen des Gesetzes über juristische Personen mit ideellem Ziel, des Beschlusses der Gründungsversammlung und dieses Status.

(2) Die Vereinigung haftet für ihre Verpflichtungen mit ihrem Eigentum.

(3) Die Mitglieder haften nicht für die Verpflichtungen derselben.

**§ 2 Bezeichnung**

(1) Die Bezeichnung der Vereinigung ist **„CLUSTER UMWELTTECHNIK UND MASCHINENBAU e.V.“**

**§ 3 Sitz und Verwaltungsadresse**

Der Sitz und die Verwaltungsadresse der Vereinigung sind: **1784 Sofia, Magnaurska Shkola Nr. 11, 3. Etage.**

**§4 Frist**

Die Vereinigung ist durch keine Frist oder andere Kündigungsbedingungen begrenzt

**§ 5 Bestimmung des Gegenstands der Tätigkeit**

(1) Die Vereinigung wird zur Realisierung gesellschaftlich nützlicher Tätigkeit gegründet, in Übereinstimmung mit dem Art. 2, Abs. 2 des Gesetzes über juristische Personen mit ideellem Ziel.

(2) Gegenstand der Tätigkeit ist die Förderung von Einrichtungen, Institutionen und Firmen, die auf dem Gebiet des Maschinenbau, Werkzeugbau, Formenbau und im weitesten Sinne auf dem Gebiet der Metallbearbeitung und Metallverarbeitung tätig sind oder mit der Produktion dieser Firmen direkt oder indirekt verbunden sind.

**§ 6 Hauptziele der Vereinigung**

1. Die Vernetzung und Kooperationsanbahnung von Unternehmen sowie Einrichtungen der wirtschaftlichen Forschung und Entwicklung, Dienstleistungsanbietern und unterstützenden Organisationen auf dem Gebiet Umwelttechnik und Maschinenbau;
2. Die unternehmerische Umsetzung von technischen Projekten;
3. Die Förderung und Sicherstellung des frühzeitigen Wissenstransfer in die Unternehmen;
4. Steigerung und Sicherung der Wettbewerbsfähigkeit der beteiligten Partner;
5. Verbesserung der Cluster- und Netzwerk-Kompetenzen;

технологии;

7. Подкрепа при развитие на нови продукти и нов дизайн;
8. Разработване на пазари в страната и чужбина;
9. Провеждане на обучения за работещи;
10. Провеждане на нови индустриални стандарти, въвеждане на добри производствени методи;
11. Изготвяне на общи рекламни материали; Изработване и поддържане на интернет страница.

#### **Средства за постигане целите на сдружението**

**Чл. 7.** (1) Средствата, с които сдружението ще постига своите цели са следните:

1. провеждане на учебни курсове, семинари, работни срещи, дискусии, национални и международни конгреси и други подобни форуми;
  2. провеждане на мерки за повишаване на информираността;
  3. осъществяване на връзка между специалисти, работещи в сферите машиностроене, метал и сравними дейности;
  4. инициране на съвместни проекти;
  5. изготвяне на експертни предложения за индустрията, търговията и политиката;
  6. Съвместна работа с предприятия от всички браншове, с научни и изследователски организации;
  7. Насърчаване на проучвания и изследвания и публикуване на резултатите;
  8. Сътрудничество с национални и международни организации и институции;
- (2) Горепосочените средства, ще се финансират и реализират чрез:
1. постъпления от дарения;
  2. постъпления от членски внос;
  3. доброволен труд на членовете;
  4. проекти
  5. субсидии

## **II. ЧЛЕНСТВО**

### **Прави и задължения на членовете**

**Чл. 8.** (1) Членуването в сдружението е доброволно. Членовете могат да бъдат физически и юридически лица, университети и изследователски учреждения, техникуми и други. Физическите лица трябва да са навършили 18 години /пълнолетни/ и да са дееспособни. (2) Член на сдружението може да бъде всяко физическо и юридическо лице, което споделя целите на сдружението и начините за тяхното постигане, изпълнява неговия устав и плаща редовно членския си внос.

**Чл. 9.** *Всеки член на сдружението има право:*

1. да участва в дейността на сдружението и в работата на Общото събрание;
2. да бъде избран в неговите органи на управление;
3. да осъществява контрол върху работата на сдружението и органите на управление;
4. да бъде информиран за дейността на сдружението;
5. да се ползва от имуществото на сдружението и от резултатите на дейността му.

**Чл. 10.** *Всеки член на сдружението е длъжен:*

6. Unterstützung und Entwicklung bei der Einführung von neuen Technologien;
7. Unterstützung bei der Entwicklung von neuen Produkten und von neuem Design;
8. Erschließung von Märkten im In- und Ausland;
9. Durchführung von Mitarbeiterschulungen;
10. Einführung von neuen Industriestandards, Einführung von guten Produktionsmethoden;
11. Erstellen von gemeinsamen Werbemitteln, Erstellen und Betreiben einer Internetseite.

### **§ 7 Mittel zur Erreichung der Ziele der Vereinigung**

(1) Die Art und Weise auf welche die Vereinigung ihre Ziele erreicht, sind folgende:

1. Durchführung von Schulungen, Seminaren, Arbeitstreffen, Diskussionen, nationale und internationale Kongresse und andere ähnliche Formen;
2. Durchführung von Informationsmaßnahmen;
3. Herstellung von Verbindungen zwischen den Fachleuten, die in den Bereichen Maschinenbau, Metall und vergleichbare Tätigkeiten ausüben;

4. Initiierung von gemeinsamen Projekten;
5. Erarbeitung von Expertenvorschlägen für Industrie, Handel und Politik;
6. Zusammenarbeit mit Unternehmen aus allen Branchen, der Wissenschaft und der Forschung;
7. Förderung von Forschungen und die Veröffentlichung der Ergebnisse;
8. Zusammenarbeit mit nationalen und internationalen Organisationen und Institutionen;

(2) Die Mittel, mit denen die Vereinigung ihre Ziele erreichen wird, sind;

1. Spendenmittel;
2. Mitgliedsbeiträge;
3. freiwillige Arbeit der Mitglieder;
4. Projekte

### **5. Zuschüsse**

## **II. MITGLIEDSCHAFT**

### **§ 8. Mitgliederrechte und -pflichten**

(1) Die Mitgliedschaft in der Vereinigung ist freiwillig. Mitglieder können natürliche und juristische Personen, Universitäten und Forschungseinrichtungen, Technische Schulen oder ähnliches sein. Die natürlichen Personen müssen volljährig sein (mindestens 18 Jahre alt).

(2) Mitglied der Vereinigung kann jede natürliche und juristische Person werden, welche die Ziele der Vereinigung und die Art und Weise zu deren Erreichung teilt, deren Statut erfüllt und regelmäßig seinen Mitgliedsbeitrag bezahlt.

**§ 9. Jedes Mitglied der Vereinigung hat das Recht:**

1. an der Tätigkeit der Vereinigung und der Vollversammlung teilzunehmen;
2. in ihre Leitungsorgane gewählt zu werden,
3. Kontrolle über die Arbeit der Vereinigung und deren Verwaltungsorgane auszuüben;
4. über die Tätigkeit der Vereinigung informiert zu werden;
5. das Eigentum der Vereinigung und die Ergebnisse deren Tätigkeit zu nutzen.

**§ 10. Jedes Mitglied der Vereinigung ist verpflichtet:**

1. да внася редовно членския си внос;
2. да спазва Устава на сдружението и да работи за постигане на неговите цели;
3. да работи за увеличаване имуществото на сдружението и издигане на неговия обществен авторитет.

**Чл. 11.** Членските права и задължения са непрехвърляеми и не преминават върху други лица в случай на смърт или прекратяване на членството. Упражняването на членски права може да бъде предоставено на друго чрез писмено упълномощаване с пълномощно.

#### **Придобиване на членство**

**Чл.12.** Приемането на членове се извършва по следния начин:

1. Новият член предава на Управителния съвет заявление за членство.
2. Управителният съвет информира членовете за това.
3. В случай че 40% от членовете се изразят в писмена форма и при посочени причини срещу приемането на новия член, УС е длъжен да отхвърли заявлението.
4. След информирането на членовете същите разполагат с 21 календарни дни за отговор до УС.
5. Тази процедура може да бъде съкратена, като приемането на новия член се реши на Общо събрание. И в този случай, ако 40% от членовете изразят несъгласие заявлението се отхвърля

#### **Прекратяване на членство**

**Чл. 13.** (1) Членството се прекратява:

1. с едностранно волеизявление до сдружението в писмена форма;
2. със смъртта или поставяне под пълно запрещение;
3. с прекратяването на юридическото лице, член на сдружението;
4. при изключване.

(2) Решението за изключване се взема от Управителния съвет на сдружението при наличието на виновно поведение, което прави по-нататъшното членство несъвместимо. Решението за изключване може да се обжалва пред Общото събрание на сдружението.

(3) Изключване на член на сдружението е налице, когато има системно не внасяне на членски внос и неучастие в дейността на сдружението. Отпадането се констатира от Управителния съвет по документи и с надлежно решение, с което се прекратява членството.

### **III. ИМУЩЕСТВО**

#### **Имущество**

**Чл. 14.** Имуществото на сдружението се състои от правото на собственост и други вещни права върху основни и оборотни средства, имуществени вноски от членове, вземания и други права в зависимост от действащите нормативни актове.

#### **Източници на средства на сдружението**

**Чл.15** (1) Всички членове на сдружението са длъжни да

1. регулярно seinen Beitrag zu zahlen;
2. das Statut der Vereinigung einzuhalten und an der Erreichung deren Ziele zu arbeiten;
3. an der Vermehrung des Eigentums der Vereinigung und der Erhöhung deren gesellschaftlicher Autorität zu arbeiten.

**§ 11.** Die Mitgliederrechte und -Pflichten sind nicht übertragbar und gehen im Todesfall oder Kündigung der Mitgliedschaft nicht auf andere Personen über. Die Ausübung von Mitgliedsrechten kann anderen durch eine schriftliche Vollmacht übertragen werden.

#### **§ 12 Erlangung der Mitgliedschaft**

Die Aufnahme von Mitgliedern erfolgt durch folgendes Verfahren:

1. Das neue Mitglied reicht beim Vorstand einen Aufnahmeantrag ein.
2. Der Vorstand informiert die Mitglieder über diesen Beitrittsantrag.
3. Wenn sich 40% der Mitglieder in schriftlicher Form unter Angabe von Gründen gegen eine Aufnahme aussprechen, muss der Vorstand den Aufnahmeantrag ablehnen.
4. Zwischen Information der Mitglieder und Antwort an den Vorstand dürfen nicht mehr als 21 Kalendertage liegen.
5. dieses Verfahren kann verkürzt werden, in dem eine Mitgliederversammlung über die Aufnahme entscheidet. In diesem Fall gilt ebenfalls die Ablehnung, wenn 40% der Mitglieder gegen eine Aufnahme votieren.

#### **§ 13 Kündigung der Mitgliedschaft**

(1) Die Mitgliedschaft wird beendet:

1. mit einer einseitigen schriftlichen Willenserklärung;
2. durch Tod oder völliger Entmündigung;
3. mit Auflösung einer juristischen Person – Mitglied der Vereinigung;
4. durch Ausschuss.

(2) Der Beschluss zum Ausschluss wird vom Vorstand der Vereinigung bei Vorlage eines schuldhaften Verhaltens gefasst, welches mit einer weiteren Mitgliedschaft unvereinbar ist. Der Beschluss über den Ausschuss kann vor der Vollversammlung angefochten werden.

(3) Ein Mitglied kann ausgeschlossen werden, wenn eine systematische Nichtbeitragszahlung und Nichtbeteiligung an der Tätigkeit der Vereinigung zu verzeichnen ist. Der Wegfall wird vom Vorstand anhand der Dokumente und mit dem entsprechenden Beschluss festgelegt, mit dem die Mitgliedschaft gekündigt wird.

### **III. EIGENTUM**

#### **§ 14. Eigentum**

Das Eigentum der Vereinigung besteht aus dem Recht auf Eigentum und anderen Sachrechten über Grund- und Umlaufmittel, Eigentumsbeiträgen der Mitglieder, Außenstände und andere Rechte in Abhängigkeit von geltenden normativen Dokumenten.

#### **§ 15. Quellen für Mittel der Vereinigung**

(1) Alle Mitglieder der Vereinigung sind verpflichtet,

правят имуществени вноски под формата на членски внос. Размерът на членския внос и срокът за внасянето му се определят с решение на Общото събрание. При учредяването размерът и срокът за внасяне се определят от учредителите на учредителното събрание.

(2) По решение на Общото събрание членовете на сдружението могат да правят целеви вноски за постигане на определена цел, определена с Устава или с решение на Общото събрание. В решението си общото събрание определя целта, размера и начина на събиране на вноските. Решението се взема с мнозинство 2/3 от присъстващите членове на сдружението.

(3) Членовете на сдружението могат да му предоставят парични средства под формата на заем или недвижими имоти и индивидуално определени движими вещи под наем.

(4) Размерът на лихвите по заемите или наемите по ал. 3 се определя от Управителния съвет на сдружението.

(5) Сдружението в лицето на Управителния съвет може да получава дарения от физически и юридически лица и да сключва договори за спонсорство.

#### **Стопанска дейност**

**Чл. 16** (1) Сдружението може да извършва стопанска дейност само доколкото това е необходимо за постигане на целите му. Предметът на стопанска дейност е сферата на описаните в Чл. 6 цели. Допустими са и дейностите, позволени по закон.

(2) Извършваната стопанска дейност се подчинява на условията и реда, определени от Търговския закон, Закона за счетоводството и данъчните закони.

(3) Изпълнението и контролът върху извършваната стопанска дейност се възлага на Управителния съвет на сдружението.

#### **Покриване на загуби**

**Чл. 17.** При наличие на загуби според годишния счетоводен баланс Общото събрание може да вземе решение за тяхното покриване чрез допълнителни вноски от членовете на сдружението. Решението се взема с мнозинство 2/3 от присъстващите членове на сдружението.

### **IV. УПРАВЛЕНИЕ**

#### **Органи на сдружението**

**Чл. 18.** Органите на сдружението са:

1. Общото събрание,
2. Управителният съвет,

#### **Общо Събрание**

##### **Състав на Общото събрание**

**Чл. 19.** В Общото събрание участват всички членове на сдружението. Членовете на сдружението участват в Общото събрание лично или чрез представител.

#### **Представителство**

**Чл. 20.** (1) Членовете – юридически лица се представят

Eigentumsbeiträge in Form von Mitgliedsbeitrag zu leisten. Die Höhe des Mitgliedsbeitrages und die Einzahlungsfrist werden von der Vollversammlung festgelegt. Bei der Gründung werden die Höhe des Mitgliedsbeitrages und die Einzahlungsfrist von allen anwesenden Gründern auf der Gründungsversammlung der Vereinigung festgelegt.

(2) Auf Beschluss der Vollversammlung können die Mitglieder gezielte Beiträge zur Realisierung bestimmter Ziele einbringen, welches durch das Statut oder einen Beschluss der Vollversammlung bestimmt wurde. In Ihrem Beschluss bestimmt die Vollversammlung das Ziel, die Höhe und die Art und Weise der Zahlung der Beiträge. Der Beschluss wird mit einer 2/3 Mehrheit der anwesenden Mitglieder der Vereinigung gefasst.

(3) Die Mitglieder der Vereinigung können ihre Geldmittel in Form von Leihgabe oder Immobilien und individuell festgelegten beweglichen Sachen in Form von Miete zur Verfügung stellen.

(4) Die Höhe der Zinsen für die Leihgaben oder die Mieten nach Punkt (3) werden von dem Vorstand der Vereinigung festgelegt.

(5) Die Vereinigung in Person des Vorstandes kann Spenden von natürlichen und juristischen Personen bekommen und Sponsorenverträge abschließen.

#### **§ 16. Wirtschaftstätigkeit**

(1) Der Verein kann eine wirtschaftliche Tätigkeit nur ausüben, soweit das für die Erreichung ihrer Ziele notwendig ist. Diese Wirtschaftstätigkeit liegt im Bereich der in § 6 aufgeführten Ziele und diejenigen, die vom Gesetzgeber erlaubt sind.

(2) Die Wirtschaftstätigkeit unterliegt den Bedingungen des Handelsgesetzes, dem Gesetz über die Buchhaltung und den Steuergesetzen;

(3) Die Ausübung und die Kontrolle der ausgeübten wirtschaftlichen Tätigkeit werden vom Vorstand ausgeführt.

#### **§ 17. Abdeckung von Verlusten**

Beim Auftreten von Verlusten laut der buchhalterischen Jahresbilanz kann die Vollversammlung den Beschluss zu dessen Abdeckung durch zusätzliche Beiträge von den Mitgliedern der Vereinigung fassen. Der Beschluss wird mit einer 2/3 Mehrheit der anwesenden Mitglieder der Vereinigung gefasst.

### **IV. VERWALTUNG**

#### **§18 Organe der Vereinigung**

Organe der Vereinigung sind:

1. die Vollversammlung,
2. der Vorstand

#### **Vollversammlung**

##### **§ 19. Zusammensetzung der Vollversammlung**

An der Vollversammlung nehmen alle Mitglieder der Vereinigung teil. Die Mitglieder der Vereinigung nehmen an der Vollversammlung entweder persönlich oder über einen Vertreter teil.

#### **§20. Vertretung**

(1) Mitglieder - juristische Personen werden in der

в Общото събрание от законните им представители или изрично упълномощено лице.

(2) Пълномощник на юридическо или физическо лице може да бъде само физическо лице.

(3) Пълномощниците са издадени в писмена форма, изрично за участие в Общото събрание на сдружението, като могат да бъдат издадени за ограничен или неограничен брой заседания на събранието.

(4) Пълномощниците нямат право да преупълномощават с правата си трети лица.

(5) Пълномощниците могат да представляват до двама члена на Общото събрание.

### **Компетентност на Общото събрание**

**Чл. 21** Общото събрание:

1. изменя и допълва Устава на сдружението;
2. приема други вътрешни актове;
3. преобразува и прекратява сдружението;
4. разглежда жалби срещу решения на Управителния съвет за изключване на членове на сдружението;
5. избира Председателя, двамата му заместници и останалите членове на Управителния съвет;
6. назначава и освобождава регистрирани одитори;
7. одобрява годишния финансов отчет;
8. назначава ликвидатор;
9. приема основни насоки и програми за дейността на сдружението;
10. приема бюджета на сдружението;
11. взема решения относно дължимостта и размера на членския внос и при необходимост за допълнителни целеви парични вноски от членовете;
12. приема отчета за дейността на Управителния съвет;
13. отменя решения на Управителния съвет, когато противоречат на закона и Устава на сдружението;
14. освобождава от отговорност членовете на Управителния съвет.

### **Провеждане на Общото събрание**

**Чл. 22** (1) Най-малко веднъж на всеки три месеца се провежда редовно Общо събрание, като точната дата на провеждането му и дневния ред се обявяват на членовете на сдружението не по-късно от две седмици преди провеждането му.

(2) Свикването се извършва чрез писмена покана до всички членове.

(3) Поканата съдържа дневен ред на въпросите, предложени за обсъждане, предложенията за решения, датата, часа и мястото на провеждане на Общото събрание и по чия инициатива то се свиква.

### **Право на сведение**

**Чл. 23** Писмените материали, свързани с дневния ред на Общото събрание, трябва да бъдат предоставени на разположение на членовете в седалището на сдружението най-късно до датата на публикуване или изпращане на поканата за свикване на Общото събрание. При поискване те се представят на всеки член безплатно.

### **Списък на присъстващите**

**Чл. 24** (1) На заседанието на Общото събрание се

Vollversammlung von deren gesetzlichen Vertretern oder einer ausdrücklich bevollmächtigten Person vertreten.

(2) Die bevollmächtigte Person einer juristischen oder einer natürlichen Person kann nur eine natürliche Person sein.

(3) Die Vollmachten werden ausdrücklich in schriftlicher Form für die Teilnahme an der Vollversammlung der Vereinigung ausgegeben, wobei diese sowohl für eine begrenzte als auch eine unbegrenzte Anzahl von Versammlungen ausgegeben werden können.

(4) Die Bevollmächtigten haben kein Recht, ihre Vollmachten auf dritte Personen zu übertragen.

(5) Die Bevollmächtigten können bis zu zwei Mitglieder in der Vollversammlung vertreten.

### **§ 21. Zuständigkeit der Vollversammlung**

Die Vollversammlung:

1. verändert und ergänzt das Statut der Vereinigung;
2. nimmt andere innere Dokumente an;
3. bildet die Vereinigung um oder hebt sie auf;
4. behandelt Einsprüche gegen Beschlüsse des Vorstandes über den Ausschluss von Mitgliedern der Vereinigung;
5. wählt den Vorsitzenden, die beiden Stellvertreter und die übrigen Mitglieder des Vorstandes;
6. bestellt und entlässt registrierte Auditoren;
7. nimmt den Jahresfinanzbericht an;
8. bestellt den Liquidator;
9. nimmt die Haupttrichtungen und Programme der Tätigkeit der Vereinigung an;
10. nimmt das Budget der Vereinigung an;
11. fasst Beschlüsse hinsichtlich der Zahlung und Höhe des Mitgliederbeitrages und bei Bedarf über zusätzliche gezielte Geldbeiträge von den Mitgliedern;
12. nimmt den Rechenschaftsbericht des Vorstandes entgegen;
13. widerruft Beschlüsse des Vorstandes, die den Gesetzen und dem Statut der Vereinigung widersprechen;
14. befreit die Mitglieder des Vorstandes von ihrer Verantwortung.

### **§ 22. Durchführung der Vollversammlung**

(1) Mindestens einmal im Quartal wird eine ordentliche Vollversammlung durchgeführt, wobei das genaue Datum, deren Durchführung und die Tagesordnung den Mitgliedern der Vereinigung nicht später als zwei Wochen vor dem Datum ihrer Durchführung bekanntgegeben werden muss;

(2) Die Einberufung erfolgt über eine schriftliche Einladung an alle Mitglieder.

(3) Die Einladung enthält die Tagesordnung der Fragen, die zur Beratung vorgeschlagen wurden, Beschlussentwürfe, das Datum, Zeit und Ort der Durchführung der Vollversammlung und auf wessen Initiative sie einberufen wird.

### **§ 23. Auskunftsrecht**

Schriftliche Materialien, verbunden mit der Tagesordnung der Vollversammlung der Vereinigung, müssen den Mitgliedern am Sitz der Vereinigung spätestens bis zum Datum der Bekanntmachung oder der Verschickung der Einladung zur Einberufung einer Vollversammlung zur Verfügung gestellt werden. Auf Anforderung werden sie jedem Mitglied kostenlos zur Verfügung gestellt.

### **§ 24. Anwesenheitsliste**

(1) Auf der Sitzung der Vollversammlung wird eine Liste der

изготвя списък за присъстващите членове или техните представители. Членовете и представителите удостоверяват присъствието си с подпис и се легитимират. Списъкът се заверява от председателя и секретаря на Общото събрание.

(2) В списъка на предходната алинея се включват членовете, които са заявили за своето присъствие до момента на първото гласуване след установяването на наличие на кворум.

#### **Кворум**

**Чл. 25.** Общото събрание може да заседава, ако са се явили членове, представляващи повече от половината от всички членове. При липса на кворум Управителният съвет насрочва ново заседание в срок един час по-късно на същото място и при същия дневен ред, независимо от броя на членовете.

#### **Право на глас**

**Чл. 26.** Всички членове имат право на глас

#### **Конфликт на интереси**

**Чл. 27.** Член или негов представител не може да участва в гласуването за:

1. предявяване на искове срещу него;
2. предприемане на действия или отказ от действия за осъществяване на отговорността му към сдружението;

#### **Мнозинство**

**Чл. 28.** (1) Решенията на Общото събрание се приемат с обикновено мнозинство от присъстващите.

(2) За решенията по чл. 21, т.1 и т.3 се изисква мнозинство 2/3 от присъстващите.

#### **Решения**

**Чл. 29.** (1) Общото събрание не може да приема решения, засягащи въпроси, които не са били публикувани в поканата, освен когато всички членове присъстват или са представени от на събранието и никой не възразява повдигнатите въпроси да бъдат обсъждани.

(2) Решенията на Общото събрание влизат в сила незабавно, освен ако действието им не бъде отложено или ако според закона те влизат в сила след обнародване.

#### **Протокол**

**Чл. 30** (1) За заседанието на Общото събрание се води специално протокол.

(2) Протоколът на Общото събрание се подписва от председателя и секретаря на събранието. Към протокола се прилага списък на присъстващите и документите, свързани със свикването на Общото събрание.

(3) Всеки член, присъствал на Общото събрание, има право да изисква и да следи за точното записване на решенията и протокола.

#### **Управителен съвет**

**Чл. 31** (1) Сдружението се представлява и управлява от

анwesenden Mitglieder oder deren Vertreter erstellt. Die Mitglieder und die Vertreter bestätigen ihre Anwesenheit mit ihrer Unterschrift und weisen sich aus. Die Liste wird vom Vorsitzenden und dem Sekretär der Vollversammlung beglaubigt.

(2) In die Liste entsprechend des vorhergehenden Punktes werden die Mitglieder eingeschlossen, die ihre Anwesenheit bis zum Moment der Durchführung der ersten Abstimmung nach Feststellung der Beschlussfähigkeit erklärt haben.

#### **§ 25. Beschlussfähigkeit**

Die Vollversammlung kann stattfinden, wenn sich Mitglieder eingefunden haben, die mehr als die Hälfte aller Mitglieder darstellen. Bei fehlender Beschlussfähigkeit setzt der Vorstand eine neue Sitzung eine Stunde später an gleichem Ort und mit gleicher Tagesordnung unabhängig von der Anzahl der Mitglieder an. Die Vollversammlung ist in jedem Fall beschlussfähig.

#### **§ 26. Stimmrecht**

Alle Mitglieder haben Stimmrecht.

#### **§ 27. Interessenkonflikt**

Ein Mitglied oder sein Vertreter kann an der Abstimmung nicht teilnehmen, wenn

1. es sich um eine Forderung ihm gegenüber handelt;
2. es sich um die Unternehmung oder Absage einer Handlung zur Realisierung seiner Verantwortlichkeit gegenüber der Vereinigung handelt;

#### **§ 28. Mehrheit**

(1) Die Beschlüsse der Vollversammlung werden mit einfacher Mehrheit der Anwesenden angenommen.

(2) Beschlüsse entsprechend § 21 Punkte 1 und 3 werden mit einer 2/3 Mehrheit der Anwesenden angenommen.

#### **§ 29. Beschlüsse**

(1) Die Vollversammlung kann keine Beschlüsse annehmen, die Fragen betreffen, die nicht in der Einladung veröffentlicht wurden, außer wenn alle Mitglieder anwesend oder vertreten sind und niemand gegen die aufgeworfenen Fragen Einspruch erhoben hat, dass diese behandelt werden.

(2) Beschlüsse der Vollversammlung treten unmittelbar in Kraft, außer wenn ihre Gültigkeit nicht verlegt wird oder sie entsprechend dem Gesetz nach ihrer Veröffentlichung in Kraft treten.

#### **§ 30. Protokoll**

(1) Über die Sitzung der Vollversammlung wird speziellen ein Protokoll erstellt.

(2) Das Protokoll der Vollversammlung wird vom Vorsitzenden und dem Sekretär der Versammlung unterschrieben. Den Protokollen wird die Anwesenheitsliste und die Dokumente beigefügt, die mit der Einberufung der Vollversammlung verbunden sind.

(3) Jedes Mitglied, welches an der Vollversammlung teilgenommen hat, hat das Recht, die genaue Eintragung der Beschlüsse in das Protokoll zu verlangen und zu kontrollieren.

#### **§ 31. Vorstand**

Управителен съвет.

- (2) Членовете на Управителния съвет се избират от Общото събрание за срок от 3 /три/ години.
- (3) Управителният съвет се състои от 3 /трима/ членове.
- (4) Член на Управителния съвет може да бъде само физическо лице.
- (5) Първият управителен съвет, определен в учредителния протокол в състав от три члена е с мандат от 3 /три/ години.
- (6) Членовете на Управителния съвет могат да бъдат преизбирани без ограничение.

#### **Права и задължения на Управителния съвет**

**Чл. 32.** (1) Членовете на Управителния съвет имат еднакви права и задължения, независимо от вътрешното разпределение на функциите между членовете и решенията, с които се предоставя право на управление на изпълнителните членове.

- (2) Членовете на Управителния съвет са длъжни да изпълняват задълженията си в интерес на сдружението и да пазят тайните на сдружението и след като престанат да бъдат членове на съвета.
- (3) Управителният съвет приема правила за работата си.
- (4) Управителният съвет се събира по редовни заседания най-малко веднъж на три месеца, за да обсъди състоянието и развитието на сдружението.
- (5) Всеки член на Съвета може да поиска от председателя да свика заседание за обсъждане на отделни въпроси.
- (6) Управителният съвет осигурява стопанисването и опазването на имуществото на сдружението.
- (7) Управителният съвет приема организационно-управленската структура, реда за назначаване и освобождаване на персонала, правилата за работната заплата и други вътрешни правила на сдружението.
- (8) Управителният съвет взема решения за придобиване, отчуждаване и обременяване на недвижими имоти и учредяване на вещни права върху тях, както и отдаването им под наем.
- (9) Управителният съвет определя реда и организира извършването на дейността на сдружението.
- (10) Управителният съвет подготвя и внася в Общото събрание отчет за дейността на сдружението.
- (11) Управителният съвет подготвя и внася в общото събрание проект за бюджет.
- (12) Управителният съвет осигурява изпълнението на решенията на Общото събрание.
- (13) Управителният съвет обсъжда и решава всички други въпроси, освен тези, които са от компетентността на Общото събрание.
- (14) Управителният съвет свиква и определя личности от бизнеса, науката и политиката за Експертния съвет по иновации. Членовете на иновационния съвет се избират за период от три години. Членовете на иновационния съвет, председателят му, както и неговите заместници не е задължително да са членове на сдружението.

#### **Кворум и мнозинство**

**Чл. 33.** (1) Решенията могат да се вземат, ако присъстват повече от половината от членовете на Управителния съвет, лично или представлявани от друг член на съвета.

- (1) Die Vereinigung wird vom Vorstand verwaltet und vertreten.
- (2) Die Mitglieder des Vorstands werden von der Vollversammlung für die Dauer von 3 /drei/ Jahre gewählt.
- (3) Der Vorstand besteht von drei Mitgliedern.
- (4) Mitglied des Vorstandes kann nur eine natürliche Person sein.
- (5) Der erste Vorstand, bestehend aus drei Mitgliedern, die durch die Gründungsversammlung gewählt wurden, hat ein Mandat von drei Jahren
- (6) Die Mitglieder des Vorstands können unbegrenzt wiedergewählt werden

#### **§ 32. Rechte und Pflichten des Vorstands**

- (1) Die Mitglieder des Vorstands haben einheitliche Rechte und Pflichten unabhängig von der inneren Funktionsverteilung zwischen den Mitgliedern und den Beschlüssen mit denen den geschäftsführenden Mitgliedern das Verwaltungsrecht übertragen wird;
- (2) Die Mitglieder des Vorstands sind verpflichtet, ihre Verpflichtungen im Interesse der Vereinigung zu erfüllen und die Geheimnisse der Vereinigung, auch nachdem sie nicht mehr Mitglieder des Vorstands sind, zu wahren;
- (3) Der Vorstand nimmt seine Geschäftsordnung an;
- (4) Der Vorstand trifft sich zu ordentlichen Sitzungen mindestens einmal in drei Monaten, um den Zustand und die Entwicklung der Vereinigung zu beraten;
- (5) Jedes Mitglied des Vorstands kann vom Vorsitzenden die Einberufung einer Sitzung verlangen, um einzelne Fragen zu begutachten;
- (6) Der Vorstand sichert die Bewirtschaftung und die Erhaltung des Eigentums der Vereinigung;
- (7) Der Vorstand nimmt organisatorische Verwaltungsstrukturen, die Ordnung über die Einstellung und Kündigung von Personal, Gehaltsregelungen und andere innere Regeln der Vereinigung an;
- (8) Der Vorstand fasst Beschlüsse über den Kauf und Verkauf Aneignung, Enteignung und Belastung von Immobilien und die Gründung von Sachrechten über dieselben, sowie deren Vermietung,
- (9) Der Vorstand bestimmt die Reihenfolge und organisiert die Realisierung der Tätigkeiten der Vereinigung;
- (10) Der Vorstand bereitet den Rechenschaftsbericht über die Tätigkeit der Vereinigung vor und unterbreitet ihn der Vollversammlung;
- (11) Der Vorstand bereitet den Budgetentwurf vor und bringt ihn in die Vollversammlung ein;
- (12) Der Vorstand sichert die Erfüllung der durch die Vollversammlung gefassten Beschlüsse ab;
- (13) Der Vorstand behandelt und löst alle anderen Fragen, außer denen, die in der Kompetenz der Vollversammlung liegen.
- (14) Der Vorstand beschließt über die Berufung von Persönlichkeiten aus Wirtschaft, Wissenschaft und Politik in den Innovationsrat. Diese Persönlichkeiten werden für drei Jahre gewählt. Die Mitglieder des Innovationsrates, sein Vorsitzender und seine beiden Stellvertreter müssen nicht Vereinsmitglieder sein.

#### **§ 33. Beschlussfähigkeit und Mehrheit**

- (1) Beschlüsse können gefasst werden, wenn mehr als die Hälfte der Mitglieder des Vorstands persönlich oder vertreten durch ein anderes Mitglied des Vorstands anwesend sind.

Никой присъстващ член не може да представлява повече от един отсъстващ.

(2) Решенията се вземат с обикновено мнозинство. При равенство в гласовете, решаващ е гласът на председателя на сдружението.

(3) Управителният съвет може да взема решения и не присъствено, ако всички членове са уведомени писмено за този начин на гласуване и никой не се е противопоставил. Присъстващо е и лице, което има двустранна телефонна или друга връзка, гарантираща установяването на самоличността му и позволяваща участието му в обсъждането и вземането на решения. Гласуването на този член се удостоверява в протокола от председателстващото заседание.

(4) Извън случаите, изрично посочени в този Устав, Управителният съвет взема решение единодушно за:

1. съществена промяна на дейността на сдружението;
2. съществени организационни промени;
3. дългосрочно сътрудничество от съществено значение за сдружението или прекратяване на такова сътрудничество;

#### **Чл. 34. Доклади**

Управителният съвет е длъжен периодично да изготвя предвидената в Закона за счетоводството отчетна информация за дейността на сдружението при спазване на принципите на откритост, достоверност и своєвременност.

#### **Отговорност на членовете на Управителния съвет**

**Чл. 35.** (1) Членовете на Управителния съвет носят солидарна отговорност за свои действия, с които уреждат интересите на сдружението и дават гаранция за своето управление.

(2) Всеки от членовете на съвета може да бъде освободен от отговорност, ако се установи, че няма вина за настъпилите вреди.

#### **Председател**

**Чл. 36.** (1) Сдружението има един Председател и двама Заместник-председателя. Те са длъжни по всяко време незабавно да докладват на членовете за настъпилите обстоятелства, които са от съществено значение за сдружението.

(2) Председателят има право да извършва всички действия и сделки, които са свързани с дейността на сдружението, да го представлява и да упълномощава други лица за извършване на определени действия. Председателят няма право да отчуждава и да обременява с тежести недвижими имоти на сдружението, освен ако е упълномощен изрично за това от всички членове на Управителния съвет.

(3) Председателят:

1. организира изпълнението на решенията на Управителния съвет;
2. организира дейността на сдружението, осъществява оперативното му ръководство, осигурява стопанисването и опазването на неговото имущество;
3. сключва трудовите договори със служителите на сдружението;
4. представлява сдружението и изпълнява функциите,

Kein anwesendes Mitglied kann mehr als einen Abwesenden vertreten;

(2) Die Beschlüsse des Vorstandes werden mit einfacher Mehrheit gefasst. Bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden der Vereinigung.

(3) Der Vorstand kann Beschlüsse auch in Abwesenheit fassen, wenn alle Mitglieder schriftlich über diese Form der Abstimmung informiert wurden und keiner Einwände dagegen hatte. Anwesend ist auch diese Person, mit der man eine zweiseitige Telefon- oder andere Verbindung hat, welche die Identifikation der Person und deren Teilnahme an der Beratung und der Beschlussfassung garantiert. Die Abstimmung dieses Mitglieds wird durch den Vorsitzenden der Sitzung im Protokoll bestätigt;

(4) Außer in den Fällen, die in diesem Statut ausdrücklich genannt sind, fasst der Vorstand einen Beschluss einstimmig für:

1. eine bedeutende Veränderung der Tätigkeit der Vereinigung;
2. bedeutende organisatorische Veränderungen;
3. eine langfristige Zusammenarbeit von großer Bedeutung für die Vereinigung oder bei Kündigung einer solchen Zusammenarbeit;

#### **§ 34. Berichte**

Der Vorstand ist verpflichtet, periodisch die im Gesetz über die Buchhaltung vorgesehenen Rechenschafts-informationen über die Tätigkeit der Vereinigung bei Einhaltung der Prinzipien zur Offenheit, Wahrhaftigkeit und Rechtzeitigkeit anzufertigen.

#### **§ 35. Verantwortung der Mitglieder des Vorstands**

(1) Die Mitglieder des Vorstands tragen die solidarische Verantwortung für ihre Handlungen, mit denen sie den Interessen der Vereinigung Schaden zufügen und garantieren für ihre Verwaltung.

(2) Jedes Mitglied des Vorstands kann von der Verantwortung befreit werden, wenn festgestellt wird, dass es keine Schuld für die eingetretenen Schäden hat.

#### **§ 36. Vorsitzender**

(1) Die Vereinigung hat einen Vorsitzenden und zwei Stellvertreter. Sie sind verpflichtet, jederzeit und unmittelbar den Mitgliedern über eingetretene Umstände zu berichten, die von grundlegender Bedeutung für die Vereinigung sind.

(2) Der Vorsitzende hat das Recht alle Handlungen und Geschäfte auszuüben, die mit der Tätigkeit der Vereinigung verbunden sind, sie zu vertreten und andere Personen mit der Ausübung bestimmter Handlungen zu bevollmächtigen. Der Vorsitzende hat kein Recht zur Enteignung und Belastung der Immobilien der Vereinigung mit Lasten, außer wenn er ausdrücklich dafür von allen Mitgliedern des Vorstands bevollmächtigt wurde.

(3) Der Vorsitzende:

1. organisiert die Erfüllung der Beschlüsse des Vorstandes;
2. organisiert die Tätigkeit der Vereinigung, realisiert deren operative Leistung, sichert die Bewirtschaftung und die Erhaltung ihres Eigentums;
3. schließt Arbeitsverträge mit den Angestellten der Vereinigung ab;
4. vertritt die Vereinigung und übt die Funktionen aus, die ihm vom Vorstand übertragen wurden;



които са му възложени от Управителния съвет;

#### **Възнаграждение на членовете на Управителния съвет**

**Чл. 37.** Членовете на Управителния съвет имат право на годишно възнаграждение. Възнаграждението на всеки от членовете се определя с гласуване на членовете на Общото събрание.

#### **V. ГОДИШНО ПРИКЛЮЧВАНЕ**

##### **Документи по годишното приключване**

**Чл. 38.** Ежегодно до края на месец март Управителният съвет съставя за изтеклата календарна година годишен финансов отчет и доклад за дейността и ги представя на независими одитори в предвидените от закона случаи.

##### **Съдържание на отчета за дейността**

**Чл. 39.** В отчета за дейността се описва протичането на дейността и състоянието на сдружението и се разяснява годишният финансов отчет.

##### **Назначаване на независими одитори**

**Чл. 40.** (1) В случаите, когато законът изисква осъществяването на задължителен независим одит, регистрираните одитори се определят от Общото събрание.

(2) Когато Общото събрание не е избрало регистриран одитор до изтичане на календарната година, той се назначава от Управителния съвет.

##### **Приемане на годишното приключване**

**Чл. 41.** Годишният финансов отчет, отчетът за дейността и докладът на регистрирания одитор се приемат от Управителния съвет, след което се внасят за разискване на свиканото за целта Общо събрание.

##### **Задължителна отчетна информация**

**Чл. 42.** Съгласно разпоредбите на Закона за счетоводство, сдружението ще изготвя отчетна информация при спазване на принципите за откритост, достоверност и своевременност.

##### **Дивиденди**

**Чл. 43.** Сдружението не разпределя печалби.

##### **Книга на дружеството**

**Чл. 44.** (1) На заседанията на Общото събрание и на Управителния съвет се води протокол, в който се отразяват станалите разисквания, направените предложения и заявления и взетите решения. Протоколите се удостоверяват с подписите на председателя на съответния орган и на протоколчика. Книгите се водят от председателя на съответния орган. Членовете на сдружението и членовете на Управителния съвет могат да се запознават със съдържанието на протоколните книги и да получават преписи и извлечения от протоколите.

(2) Сдружението води книга на членовете си, в която се записват имената и адресите на всички членове, ЕГН, професията и занятието им, както и наименованието, седалището и адреса на управление, фирменото дело за съдебна регистрация и БУЛСТАТ на членовете-

#### **§ 37. Vergütung der Mitglieder des Vorstandes**

Die Mitglieder des Vorstandes haben das Recht auf eine jährliche Vergütung. Die Vergütung für jedes der Mitglieder des Vorstandes wird von der Vollversammlung abgestimmt.

#### **V. JAHRESABSCHLUSS**

##### **§ 38. Dokumente für den Jahresabschluss**

Jährlich Ende März erstellt der Vorstand die Jahresfinanzabrechnung und den Rechenschaftsbericht für das vorhergehende Kalenderjahr und legt sie unabhängigen Auditoren in vom Gesetz dafür vorgesehenen Fällen vor.

##### **§ 39. Inhalt des Rechenschaftsberichtes**

Im Rechenschaftsbericht wird der Verlauf der Tätigkeit und der Zustand der Vereinigung beschrieben und die Jahresfinanzabrechnung erläutert.

##### **§ 40. Anstellung von unabhängigen Auditoren**

(1) In den Fällen, in dem das Gesetz die Durchführung einer verbindlichen unabhängigen Begutachtung vorschreibt, werden die registrierten Auditoren von der Vollversammlung bestimmt.

(2) Wenn die Vollversammlung bis zu Ende des Kalenderjahres keinen registrierten Auditor festgelegt hat, wird dieser vom Vorstand bestellt;

##### **§ 41. Annahme des Jahresabschlusses**

Die Jahresfinanzabrechnung, der Rechenschaftsbericht und der Bericht des registrierten Auditors werden vom Vorstand angenommen, wonach er sie in die dazu ordentlich einberufene Vollversammlung zur Diskussion einbringt.

##### **§ 42. Verbindliche Rechenschaftsinformationen**

Entsprechend den Anordnungen des Gesetzes über die Buchhaltung, fertigt die Vereinigung eine Rechenschaftsinformation bei Einhaltung der Prinzipien zur Offenheit, Wahrhaftigkeit und Rechtzeitigkeit an.

##### **§ 43. Dividenden**

Die Vereinigung verteilt keine Gewinne.

##### **§ 44. Vereinsbuch**

(1) Auf den Sitzungen der Vollversammlung und des Vorstands wird ein Protokoll geführt, in dem das Geschehen dargestellt wird: geführte Diskussionen, gemachte Vorschläge und Erklärungen und gefasste Beschlüsse. Die Protokolle werden mit der Unterschrift des Vorsitzenden des entsprechenden Organs und des Protokollanten beglaubigt. Die Bücher werden vom Vorsitzenden des entsprechenden Organs geführt. Die Mitglieder der Vereinigung und die Mitglieder des Vorstands können sich mit dem Inhalt der Protokollbücher vertraut machen und Abschriften oder Auszüge aus den Protokollen bekommen.

(2) Die Vereinigung führt ein Mitgliederbuch, in das die Namen und die Adressen jedes Mitglieds, die Personenzahl, der Beruf und deren Gewerbe sowie auch die Bezeichnung, der Sitz und die Verwaltungsadresse, der Gerichtsbe-

юридически лица.

## VI. ПРЕКРАТЯВАНЕ И ЛИКВИДАЦИЯ

### *Основания за прекратяване*

**Чл. 45.** Сдружението се прекратява:

1. по решение на Общото събрание;
2. с решение на Окръжния съд по седалището на сдружението по определените от ЗЮЛНЦ случаи.

## VII. ЛИКВИДАЦИЯ

**Чл. 46.** (1) При прекратяване на сдружението се извършва ликвидация, освен в случаите на преобразуване.

(2) Ликвидацията се извършва от Ликвидатор - определен от Общото събрание на сдружението. Той извършва осребряване на неговото имущество и удовлетворяване на кредиторите на сдружението.

(3) Останалото след удовлетворяване на кредиторите имущество се предоставя на друго юридическо лице с нестопанска цел за общественополезна дейност, което има същата или близка нестопанска дейност.

## VIII. ПРЕХОДНИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

**Чл. 47.** Промени в настоящия Устав могат да бъдат извършени по реда, предвиден в него и Закона за юридическите лица с нестопанска цел.

**Чл. 48.** Относно тълкуването или прилагането на разпоредбите на настоящия устав се прилагат разпоредбите на общото българско гражданско законодателство в разпоредбите за Закона за юридическите лица с нестопанска цел.

Настоящият устав е приет единодушно от всички присъствали учредители на Учредителното събрание на сдружение с нестопанска цел, състояло се на ..... в гр.София, ....., в уверение на което същите са положили своя подпис под този устав.

schluss über die Registrierung und der BULSTAT-Code der Mitglieder - bei juristischen Personen - eingetragen werden.

## VI. AUFLÖSUNG UND LIQUIDIERUNG

### **§ 45. Auflösungsgrund**

Die Vereinigung wird aufgelöst:

1. auf Beschluss der Vollversammlung
2. mit Beschluss des Bezirksgerichts am Sitz der Vereinigung in vom Gesetz über juristische Personen mit idealem Ziel bestimmten Fällen.

## VII. LIQUIDATION

**§ 46.** (1) Bei Auflösung der Vereinigung erfolgt die Liquidation außer im Falle einer Umbildung.

(2) Die Liquidation wird von einem Liquidator durchgeführt, der von der Vollversammlung der Vereinigung bestimmt wird. Dieser realisiert den Verkauf des Eigentums und die Befriedigung der Kreditoren der Vereinigung.

(3) Das nach Befriedigung der Kreditoren übrig gebliebene Eigentum wird einer anderen juristischen Person mit idealem Ziel zur öffentlich nützlichen Tätigkeit überlassen, welche die gleiche oder eine ähnliche Tätigkeit mit idealem Ziel hat.

## VIII. ÜBERGANGS- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

**§ 47.** Änderungen im vorliegenden Statut können entsprechend der in ihm und im Gesetz über juristische Personen mit idealem Ziel bestimmten Festlegungen vorgenommen werden.

**§ 48.** Hinsichtlich der Auslegung oder Anwendung von Anordnungen des vorliegenden Statuts werden die Anordnungen der allgemeinen bulgarischen Zivilgesetzgebung und des Gesetzes über juristische Personen mit idealem Ziel angewendet.

Das vorliegende Statut wurde einstimmig von allen anwesenden Gründern auf der Gründungsversammlung der Vereinigung mit idealem Ziel angenommen, die am ..... in Sofia, ..... stattfand, zur Beglaubigung dessen haben sie ihre Unterschrift unter dieses Statut gesetzt.